

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

20 MARS 1967.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 12 juillet 1966 relative aux
maisons de repos pour personnes âgées.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DE LA SANTE PUBLIQUE
ET DE LA FAMILLE (1),
PAR M. MICHEL.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission a consacré deux séances à l'examen de ce projet.

Une première séance fut tenue avant le dépôt effectif du projet, au cours de laquelle le Ministre a tenu à prendre l'opinion des membres de la Commission au sujet des mesures urgentes qu'imposait la situation de certains établissements pendant la période transitoire de trois ans. Cette réunion fut introduite par un rappel des événements fait par le Ministre de la Santé publique.

Une seconde séance fut tenue dès le dépôt du projet et sa distribution aux membres de la Commission.

(1) Composition de la Commission;

Président: M. Cornet.

A. - Membres: M. Callebert, Mm. Cracybeckx-Ort], MM. De Mey, De Vliers, Encman, Gheysen, Michel, Verhenné, MDI. Verlact-Gevaert.
- Mm. Copée-Gerblin, M. De Coornan, Mme Groesser-Schroyens, MM. Leburton, Nazée Vandenhove, Mm. Vandervcken-Van de Plas, MM. Vercauteren, Colla, Cornet, Gustin, Mm. Mabilie-Leblanc, MM. Yan Cauteren, Van Leemputten.

B. - Suppléants: MM. Deckei, De Gryse, Vlm Dessel, Van Mechelen, Vijlten, Boutet, Nyffe, Thijs, Vall Vinghe, Gillet, Holvoet, Merqan, Coppletets.

Voir:

382 (1966-1967);

- ND 1: Projet de loi,
- N° 2: Amendement.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967.

20 MAART 1967.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 12 juli 1966 op de
rustoorden voor bejaarden.

VERSLAG

NAMENS
DE COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID,
EN HET GEZIN (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER MICHEL.

DAMES EN HEREN,

De Commissie besteedde twee vergaderingen aan de bespreking van dit ontwerp.

Er werd een eerste vergadering gehouden vóór de indiening van het ontwerp; tijdens die vergadering wenste de Minister de mening van de leden der Commissie te vernemen over de spoedeisende maatregelen welke ingevolge de toestand in sommige inrichtingen tijdens de overgangsperiode van drie jaar getroffen moeten worden. Als inleiding tot die vergadering bracht de Minister van Volksgezondheid de leiten in herinnering.

Een tweede vergadering werd gehouden zodra het ontwerp was ingediend en aan de leden van de Commissie rondgedeeld.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Cornet.

A. - Leden: de heer Callebert, Mevr. Cracybeckx-Ort], de heren De Mey, De Vlies, Eneman, Ghysen, Michel, Verhenne, Mevr. Verlact-Gevaert, - Mevr. Copée-Gerblin, de heer De Coornan, Mevr. Groesser-Schroyens, de hereu Leburton, Nazée Vandenhove, Mevr. Vandervcken-Van de Plas, de heren Vercauteren, - Colla, Cornet, Gustin, Mevr. Mabilie-Leblanc, de heren Van Cauteren, - Yan Leemputten.

B. - Plaatsvervangers : de heren Deckei, De Gryse, Van Dessel, Van Mechelen, Vijlten, - Boutet, Nyllels, Thijs, Van Winghe, - Gillet, HO'toct, Mergal/l, - Coppieters,

Zie:

382 (1966-1967) :

- Nr 1: Wetsontwerp.
- NT 2: Amendement.

1. -- Exposé du Ministre.

Entamant son exposé, le Ministre a rappelé qu'il a pris l'initiative de convoquer la Commission en vue de demander son avis sur une série de mesures qu'il compte prendre dans le cadre de la législation actuelle relative aux maisons de repos pour personnes âgées.

En raison d'un certain nombre d'événements -- notamment la catastrophe d'Itterbeek - les personnes responsables ont posé la question de savoir si les dispositions actuelles en la matière répondent encore aux nécessités présentes.

La loi du 12 juillet 1966 relative aux maisons de repos pour personnes âgées précise notamment que les établissements en question disposent d'un délai de trois ans pour se conformer aux normes fixées.

Il convient il présent de se demander s'il n'est pas souhaitable d'abrégé la période de trois ans, tout au moins en ce qui concerne certaines normes: en d'autres termes une adaptation de la législation en vigueur est-elle possible?

Si telle était la conviction de la Commission, le 2^e alinéa de l'article 9 de la loi du 12 juillet 1966 pourrait être modifié en prévoyant une autorisation provisoire, subordonnée à certains critères en matière de :

- 1^o protection contre l'incendie;
- 2^o dispensation des soins;
- 3^o surveillance médicale;
- 4^o capacité en lits.

Le délai de trois ans serait abrégé uniquement en ce qui concerne ces quatre critères. Ce faisant, la plupart des risques se trouveraient éliminés, conclut le Ministre.

II. - Discussion générale.

Un membre félicite le Ministre de l'initiative prise par lui et souligne que sa propre proposition déposée naguère prévoyait des mesures immédiates.

Il a estimé qu'un délai de trois ans peut se justifier lorsqu'il s'agit de normes qui ne sont pas strictement indispensables; toutefois, ce délai est trop long lorsqu'il s'agit de normes de base, par exemple la protection contre l'incendie.

Le membre a souhaité savoir s'il avait déjà été procédé à l'installation de la Commission chargée de fixer les normes; il demande que les préoccupations englobent également le problème de la nourriture servie dans les établissements intéressés.

Un membre s'est déclaré entièrement d'accord avec cette intervention; il a estimé qu'il faut agir rapidement.

Il a souligné le danger que représente l'hébergement de personnes âgées dans des bâtiments vétustes (châteaux) lesquels ne sont généralement pas pourvus d'issues de secours, par exemple d'un escalier métallique situé à l'extérieur du bâtiment.

Il croit que les causes d'incendie ne sont pas toujours dues à des courts-circuits: faut-il rappeler que beaucoup de personnes âgées ont l'habitude de fumer au lit?

I. - Uiteenzetting van de Minister.

Bij de aanvang van zijn uiteenzetting herinnerde de Minister eraan dat hij het initiatief tot het bijeenroepen van de Commissie heeft genomen ten einde haar advies in te winnen omtrent een aantal maatregelen welke hij van plan is te nemen in verband met de thans bestaande wetgeving op de rustoorden voor bejaarden.

Een aantal gebel11'tenissen - o.m. de ramp te Itterbeek - hebben bij de verantwoordelijke personen de vraag doen rijzen of de huidige beschikkingen teraake nog beantwoorden aan de bestaande noden.

De wet van 12 juli 1966 betreffende de rustoorden voor bejaarden bepaalt o.a. dat de betrokken inrichtingen over een termijn van drie jaar beschikken om zich in orde te stellen met de voorgeschreven normen,

Nu stelt zich de vraag of het niet wenselijk is de periode van drie jaar te verkorten, zulks althans voor een zeker aantal normen: m.a.w. is een aanpassing van de vigerende wetgeving mogelijk?

Mocht zulks de overtuiging van de Commissie zijn, dan zou de tweede alinea van artikel 9 van de wet van 12 juli 1966 kunnen gewijzigd worden en voorzien worden in een voorlopige erkenning welke afhankelijk wordt gesteld van een bepaald aantal voorwaarden op het gebied van:

- 1^o de beveiliging tegen brand;
- 2^o de verpleging;
- 3^o het geneeskundig toezicht;
- 4^o de bedden capaciteit.

De termijn van drie jaar zou alleen verkort worden voor die vier criteria. Op die wijze zou het grootste aantal risico's ondervangen worden, zo besloot de Minister.

II. - Algemene bespreking.

Een lid wenste de Minister geluk met zijn initiatief en onderstreepte dat hij in zijn eigen destijds ingediende wetsvoorstel voorzien had in onmiddellijke maatregelen.

Z.i., kan een termijn van drie jaar verantwoord worden wat de niet strikt onontbeerlijke normen betreft; die termijn is evenwel te lang waar het gaat om basisnormen zoals b.v. brandbeveiliging.

Het lid wenste te vernemen of de Commissie welke ermee belast is de normen te bepalen reeds is geïnstalleerd; hij vroeg dat men zich ook zou bekommeren om het probleem van de voeding in de betrokken tehuizen.

Een ander lid was het volkomen eens met deze tussenkomst: hij meende dat vlug moet tewerkgegaan worden.

Hij wees op het gevaar dat erin bestaat bejaarden te huisvesten in oude gebouwen (kastelen) waar veelal geen nooduitgang is aangebracht, b.v. een metalen trap buiten het gebouw.

Hij was van oordeel dat de oorzaken van brand niet steeds in kortsluitingen moeten gezocht worden: moet er aan herinnerd worden dat vele ouderlingen de gewoonte hebben in bed te roken?

Enfin, l'intervenant demande que les établissements qui ont fait un effort considérable pour satisfaire aux normes puissent obtenir dans l'immédiat une autorisation à titre provisoire.

Un membre a signalé également le danger que présente l'hébergement de personnes invalides aux étages supérieurs. Il a toutefois admis qu'il n'était pas toujours possible en pratique de loger les intéressés au rez-de-chaussée. Il s'y ajoute l'élément psychologique: celui de la tendance à dérober le plus possible la misère des personnes invalides à la vue des autres.

Un membre demande qu'un certain nombre de mesures soient prescrites immédiatement par la circulaire ministérielle, notamment la présence d'une infirmière pour un nombre déterminé de lits, le renforcement des services de garde, le nombre maximum de lits par m² de superficie, l'hébergement des handicapés complets au rez-de-chaussée.

Un membre déclare qu'il ne convient pas d'attendre l'adoption de la nouvelle loi pour prendre des mesures: les normes étant fixées, des circulaires peuvent être adressées aux établissements intéressés. Il serait possible également d'envoyer dès à présent des fonctionnaires du Département dans les établissements dont l'équipement est notoirement insuffisant.

Un membre a souhaité savoir si le Département subsidierait les travaux que certains établissements devront faire exécuter en vue de se conformer aux normes prescrites.

Ne convient-il pas également de fixer des critères concernant l'admission dans un home pour personnes âgées?

L'orateur a fait observer que de nombreux homes ne disposent pas de personnel technique; le travail est confié à des personnes très jeunes et dépourvues d'expérience. Il en résulte une exploitation de la main-d'œuvre.

Tout établissement où sont hébergées des personnes âgées, devrait disposer d'au moins une infirmière qualifiée.

Un membre a estimé qu'il convenait de faire une distinction entre des mesures de prévention et des mesures de répression: à son avis, il faut songer en premier lieu à des mesures de prévention.

Le membre a déclaré que nombreuses sont les personnes qui n'ont pas leur place dans un home pour personnes âgées; aussi convient-il de fixer des critères d'admission dans une institution de ce genre.

Un membre a estimé que les mesures projetées auront une incidence sur le prix de la journée d'entretien: en d'autres termes, que la charge financière des e.A.P. s'alourdira encore.

Un autre membre a déclaré que, dans l'arrondissement de Bruxelles, les établissements qui satisfont aux normes parviennent généralement à subsister avec un prix d'entretien de 175 francs par jour. Il n'y a donc pas lieu de craindre une hausse du prix de la journée d'entretien.

L'orateur précédent a fait remarquer qu'en tout cas les mesures envisagées grèveront le budget des C.A.P. En effet, une pension d'ouvrier est insuffisante pour couvrir la charge de 175 francs par jour. En outre, il faut tenir compte du fait qu'un tiers de la pension est insaisissable.

Un membre a déploré la complexité et la longueur de la procédure à laquelle est soumise la construction d'un home pour personnes âgées.

Un autre membre a également regretté que les C.A.P. qui désirent ériger un home pour personnes âgées sont souvent découragées par la longueur de la procédure et, dans certains cas, par le manque de compréhension manifesté par

Ten slotte vroeg het lid dat de inrichtingen welke een grote inspanning hebben gedaan ten einde aan de normen te voldoen, onmiddellijk ten voorlopige titel zouden erkend worden.

Een lid wees nog op het gevaar dat erin bestaat invalide personen op de verdieping onder te brengen. Hij gaf nochtans toe dat het in de praktijk niet altijd mogelijk is de betrokkenen op het gelijkvloers te huisvesten. Er is ook het psychologisch element: men wil inderdaad zo veel mogelijk de ellende van de invalide personen onttrekken aan het oog van de anderen.

Een lid vroeg dat onmiddellijk door middel van een ministerieel rondschrijven een aantal maatregelen zouden voorgeschreven worden, o.m. één verpleegster voor een bepaald aantal bedden, versterking van de wachtdienst, het maximum aantal bedden per m² oppervlakte, huisvesting van de volledig gehandicapten op het gelijkvloers.

Een lid verklaarde dat niet diende gewacht te worden op de goedkeuring van de nieuwe wet om maatregelen te nemen: zodra de normen bepaald zijn, kunnen omzendbrieven toegezonden worden aan de betrokken inrichtingen. Ook kan men nu reeds ambtenaren van het Departement afsturen op die inrichtingen die kennelijk onvoldoende uitgerust zijn.

Een lid wenste te vernemen of het Departement de werken zal betoelagen die bepaalde tehuizen zullen moeten doen uitvoeren ten einde zich in orde te stellen met de voorgeschreven normen.

Moeten ook geen criteria vastgelegd worden wat de opnemings in een tehuis betreft?

Spreker liet opmerken dat in vele tehuizen vaak geen technisch personeel voorhanden is: het werk wordt toevertrouwd aan zeer jonge en onervaren mensen, Zulks brengt een uitbuiting van de arbeidskrachten mee.

In elke inrichting waar bejaarden worden gehuisvest zou minstens één bevoegde verpleegster beschikbaar moeten zijn.

Een lid meende dat een onderscheid dient gemaakt te worden tussen voorkomings- en bestrijdingsmaatregelen: men moet z.i. in de eerste plaats denken aan voorkomingsmaatregelen.

Het lid verklaarde dat vele mensen niet thuishoren in een bejaardentehuis: daarom dienen ook criteria bepaald te worden voor de opnemings in een dergelijke inrichting.

Een lid meende dat de geplande maatregelen een terugslag zullen hebben op de onderhoudsprijs, m.a.w. dat voor de e.O.O. de financiële last zal toenemen.

Een ander lid wist te verklaren dat in het arrondissement Brussel de inrichtingen die aan de normen beantwoorden over het algemeen rondkomen met een onderhoudsprijs per dag van 175 frank; voor een verhoging van de onderhoudsprijs moet dus niet gevreesd worden.

De voorgaande spreker liet opmerken dat in elk geval de begroting van de e.O.O. als gevolg van de overwoogen maatregelen zal bezwaard worden. Inderdaad, een arbeidspensioen is niet voldoende om de last van 175 frank per dag te dragen. Daarbij dient er rekening mee gehouden te worden dat een derde van het pensioen vrijgesteld is.

Een lid bekloeg zich over de al te ingewikkelde en lange procedure welke met de aanbouw van een bejaardentehuis gemoeid is.

Een ander lid betreurde dat de e.O.O., die een bejaardentehuis wensen op te richten, vaak ontmoedigd worden door de lange procedure en in sommige gevallen door het gebrek aan begrip vanwege de ambtenaren van het Departement

les fonctionnaires du Département (cas de Wenduine). Par ailleurs, il a souhaité plus de rationalisation; à son avis, le budget de 1968 devra être adapté si l'on veut appliquer la loi annoncée.

Un autre membre encore a abondé dans le même sens, cependant que le Président a évoqué la création d'intercommunales pour la construction de homes pour personnes âgées.

*
**

Le Ministre a remercié la Commission pour la confiance qu'elle lui a accordée et a souligné la complexité du problème. Celui-ci se posera avec plus d'acuité encore à l'avenir, les besoins augmentant sans cesse et le nombre de personnes âgées allant croissant.

Le Ministre a estimé qu'à côté des mesures à long terme - qui posent des problèmes d'ordre budgétaire -, il est possible de prendre immédiatement un certain nombre de mesures, parmi lesquelles il convient de citer:

1° une circulaire qui sera envoyée dans les tout prochains jours à tous les établissements intéressés et qui attire l'attention sur un certain nombre de mesures à prendre immédiatement (par exemple, protection contre l'incendie);

2° une adaptation de la loi du 12 juillet 1966;

3° l'installation de la Commission chargée de fixer les normes;

4° la publication d'un certain nombre d'arrêtés royaux en exécution de la loi du 12 juillet 1966.

*
**

Le Ministre a encore répondu succinctement à un certain nombre de questions posées par les membres.

a) Inspection sur place: elle a déjà été effectuée. Les dates en sont mentionnées dans sa réponse à la récente interpellation de M. Gillet.

b) Intervention financière du Département;

— la construction de homes pour personnes âgées par les C.A.P. est subventionnée par le Département, à concurrence de 60 %;

— en ce qui concerne le secteur privé, aucun subside n'est encore prévu.

e) Prix de la journée d'entretien: il est presque certain qu'il sera influencé par les mesures envisagées; ceci ne peut néanmoins constituer une raison de ne pas persévérer dans la voie adoptée.

d) Mesures de prévention: elles sont rappelées dans la circulaire à laquelle il vient d'être fait allusion.

e) Procédure de construction: le Ministre a demandé à son administration de faire des propositions précises.

f) Rationalisation: les communes doivent également prêter leur collaboration en ce domaine.

Enfin, le Ministre a encore évoqué le plan quinquennal qu'il a établi.

(geval van Wenduine). Ook pleitte hij voor meer rationalisatie: z.i. zal de begroting voor 1968 moeten aangepast worden, wil men de aangekondigde wet in toepassing brengen.

Een ander lid sprak in dezelfde zin, de Voorzitter het had over de oprichting van intercommunales voor de aanbouw van tehuisen voor bejaarden.

*
**

De Minister dankte de Commissie voor het in hem gestelde vertrouwen en wees op de complexiteit van het probleem. Dit zal zich in de toekomst scherper gaan stellen daar de behoeften steeds groter worden en het aantal ouden van dagen zal toenemen.

De Minister was van mening dat, benevens maatregelen op lange termijn - die problemen op budgettair vlak stellen -, onmiddellijk een aantal maatregelen kunnen getroffen worden. Onder die maatregelen dienen vermeld te worden:

1° een rondschrĳven dat in de e.k. dagen naar alle betrokken inrichtingen zal toegezonden worden en waarbij de aandacht gevestigd wordt op een aantal onmiddellijk te nemen maatregelen (b.v. brandbeveiliging);

2° een aanpassing van de wet van 12 juli 1966;

3° de installatie van de Commissie belast met de vastlegging van de normen;

4° de publicatie van een aantal koninklijke besluiten in uitvoering van de wet van 12 juli 1966.

*
**

De Minister antwoordde nog bondig op een aantal door de leden gestelde vragen.

a) Inspectie ter plaatse: deze is reeds gebeurd. De data ervan zijn vermeld in zijn antwoord op de recente interpellatie van de heer Gillet.

b) Financiële tussenkomst van het Departement;

— de aanbouw door de e.O.a. van bejaardentehuizen wordt betaald door het Departement ten helope van 60%;

— voor de privésector is voorsiening in geen enkele subsidiëring voorzien.

c) Onderhoudsprijs per dag: het is praktisch zeker dat deze zal beïnvloed worden door de geplande maatregelen: zulks mag evenwel geen reden zijn om niet verder te gaan op de ingeslagen weg.

d) Voorkomingsmaatregelen: aan deze wordt herinnerd in het zoëven vermeld rondschrĳven.

e) Procedure bij aanbouw: de Minister heeft zijn administratie verzocht preciese voorstellen te doen,

f) Rationalisatie: ook de gemeenten moeten hierbij hun medewerking verlenen.

Ten slotte had de Minister het nog over het door hem ontworpen vijfjarenplan.

III. -.- Discussion des articles.

Article premier.

Un membre a posé la question de savoir comment les dispositions de l'article 7 de la loi du 12 juillet 1966 [fermeture des établissements) doivent être interprétées après le dépôt par le Gouvernement du présent projet de loi.

En d'autres termes, si l'autorisation provisoire n'est pas accordée, les dispositions de l'article 7 sont-elles, oui ou non, applicables?

Le membre s'est attardé aux conditions à la réalisation desquelles est subordonnée l'autorisation provisoire.

L'établissement des normes en matière de protection contre l'incendie ne posera guère de problèmes. Déjà à l'heure actuelle, ces normes ne sont plus un secret pour beaucoup d'établissements; une attestation leur est délivrée par les services de la protection contre les incendies.

Il en va tout autrement au sujet des conditions en matière de dispensation des soins et de surveillance médicale.

Il faudra faire la distinction entre la section où sont hébergées les personnes valides et celle où sont placées les personnes invalides.

Etablira-t-on les normes en fonction du nombre de lits?

Que faut-il entendre par le terme «capacité en lits»? S'agit-il d'imposer une superficie minimale par lit?

Le même membre ne croit pas que c'est là l'interprétation exacte du terme «capacité en lits».

*
**

Réponse du Ministre.

Le Ministre a fait remarquer que les dispositions de l'article 7 prévoyant la fermeture des établissements ne répondant pas aux normes, ne seront applicables que dans le régime définitif, c'est-à-dire à partir du moment où ces normes auront été établies par arrêté royal.

Le présent projet de loi ne traite pas du problème de la fermeture des établissements; il tend uniquement à prendre immédiatement quelques dispositions transitoires pour assurer aux personnes hébergées des meilleures conditions de séjour, etc. Il n'entre donc nullement dans les intentions du Gouvernement de procéder à des fermetures; celles-ci auraient d'ailleurs des conséquences néfastes.

On peut dire que les établissements qui répondront aux conditions déterminées en vertu de la présente loi obtiendront pour ainsi dire une «qualification provisoire».

Le Ministre a rappelé que le présent projet de loi a été élaboré sur la base de nombreuses informations recueillies par l'Administration et tenant compte d'un premier examen concis de quelques centaines de demandes d'agrément qui ont été introduites jusqu'à ce jour.

Le Ministre a encore précisé qu'il a demandé à la Commission consultative chargée de fixer les normes à imposer aux établissements intéressés, de mettre au point par priorité les mesures transitoires prévues dans le présent projet de loi.

*
**

Un membre a proposé que la liste (dénomination et adresse) des 1 100 établissements qui se sont fait connaître

IIL. -.- Artikelsgewijze bespreking.

Artikel 1.

Een lid vroeg hoe het bepaalde in artikel 7 van de wet van 12 juli 1966 (sluiting van een inrichting) moet worden geïnterpreteerd nu de Regering het onderhavige wetsontwerp heeft ingediend.

Met andere woorden, zal het bepaalde in artikel 7 al dan niet worden toegepast indien geen voorlopige erkenning wordt verleend?

Het lid weidt uit over de voorwaarden die moeten vervuld zijn voor de voorlopige erkenning.

De vaststelling van normen inzake brandbeveiliging doet geen problemen rijzen. Thans reeds zijn die normen in tal van inrichtingen gekend; de diensten van brandbeveiliging leveren aan die inrichtingen een getuigschrift af.

Doch anders is het gesteld met de voorwaarden inzake verpleging en geneeskundig toezicht.

Er zal onderscheid gemaakt moeten worden tussen de afdelingen waarin gezonde personen zijn ondergebracht en die waarin personen zijn ondergebracht die zich niet meer kunnen behelpen,

Zullen de normen worden vastgesteld naar het aantal bedden?

Wat moet worden verstaan onder «beddenscapaciteit»? Zal een minimumoppervlak per bed worden opgelegd?

Het lid gelooft niet dat dit de juiste interpretatie van het woord «beddenscapaciteit» is,

*
**

Antwoord van de Minister.

De Minister wijst erop dat het bepaalde in artikel 7, waarbij voorzien wordt in de sluiting van de inrichtingen die niet beantwoorden aan de normen, slechts tijdens de periode van de definitieve regeling, d.w.z. vanaf het ogenblik dat die normen bij koninklijk besluit vastgesteld zijn, toepasselijk zullen zijn,

Het onderhavige ontwerp handelt niet over het vraagstuk van de sluiting van de inrichtingen: het strekt er alleen maar toe enkele overgangsmaatregelen te treffen om de gehuisveste personen betere verblijfsvoorwaarden enz. te verschaffen. De Regering heeft dus geenszins de bedoeling over te gaan tot sluitingen; die zouden ten andere noodlottige gevolgen hebben.

Men mag zeggen dat de inrichtingen die beantwoorden aan de op grond van deze wet bepaalde voorwaarden, als het ware een «voorlopige kwalificatie» zullen bekomen.

De Minister herinnert eraan dat het onderhavige wetsontwerp is uitgewerkt op grond van talrijke door het Bestuur ingewonnen inlichtingen en rekening houdt met een eerste bondig onderzoek van enkele honderden tot op heden ingediende erkenningaanvragen,

De Minister deelt verder mede dat hij de Raadgevende Commissie die ernree belast is de aan de betrokken inrichtingen op te leggen normen te bepalen, gevraagd heeft bij voorrang de in het onderhavige wetsontwerp vervat te overgangsmaatregelen uit te werken.

*
**

Een lid stelt voor de lijst (benaming en adres) van de 1 100 inrichtingen die zich kenbaar hebben gemaakt, te

soit publiée; pour chacun des établissements, la capacité en lits devrait être indiquée. Pareil document pourrait être utilement utilisé par les C.A.P. qui voient leurs demandes d'autorisation de construire refusées par l'Administration.

Le même membre a également demandé dans quelle mesure le budget du Ministère de la Santé publique pour l'exercice 1968 permettra de faire un effort sérieux dans le domaine des maisons de repos pour personnes âgées. Quel sera le montant des crédits?

Le Ministre a répondu que la publication de la liste des établissements ne pose aucun problème: toutefois la capacité en lits des établissements privés (728) n'est pas connue à l'heure actuelle. Ce renseignement ne pourra être donné qu'après l'inspection de chacun de ces établissements,

Un membre a demandé quel est le montant approximatif des crédits dont le Département devrait pouvoir disposer pour donner une solution définitive au problème du placement des personnes âgées.

Un autre membre a demandé quelques explications au sujet du terme «surveillance: médicale»: ce terme couvre-t-il également l'équipement médical?

Le Président s'est préoccupé du placement des vieux «psychotiques» (personnes particulièrement agitées): ceux-ci n'ont pas leur place dans les homes pour vieillards.

La question se pose s'il ne faut pas créer des maisons spéciales.

*
**

Réponse du Ministre.

1. Au sujet du problème des subsides, le Ministre a rappelé que l'Etat intervient dans les frais de construction des établissements créés par le secteur public (C.A.P.) à raison de 60%.

Par contre, aucun subside n'est prévu en ce qui concerne le secteur privé.

Cette situation pourra difficilement être maintenue à l'avenir, car il est anormal que l'Etat impose des conditions au secteur privé mais refuse de lui accorder des subsides.

2. En ce qui concerne l'ordre d'importance du montant des subsides prévus au budget du Ministère de la Santé publique, le Ministre a déclaré qu'à ce jour le Département n'a jamais fixé un montant bien déterminé destiné uniquement au secteur des maisons de repos pour personnes âgées, c'est-à-dire qu'une répartition *a priori* n'a jamais été faite du crédit global prévu au budget extraordinaire. (2,7 milliards).

Ce montant global est en effet destiné à la subvention de toutes les initiatives dans le domaine de la santé publique.

Le Ministre a encore fait remarquer que le budget extraordinaire pour l'exercice 1968 n'a pas encore été établi; il a fait part à la Commission de sa préoccupation d'augmenter en 1968 le montant de ces crédits,

Selon lui, le problème doit être examiné dans son ensemble: il s'agit d'une question de temps et de moyens: aussi faut-il tenir compte d'un certain ordre de priorité dans la répartition des crédits, car on peut difficilement satisfaire tout le monde en même temps.

3. Le Ministre a souligné une dernière fois que les mesures prévues dans la présente loi n'ont d'autre but que d'améliorer immédiatement la situation existante en attendant une réglementation définitive.

*
**

publiceren: voor elk van die inrichtingen zou de bedden-capaciteit moeten worden vermeld. Een dergelijk document zou nuttig zijn voor de C.O.O.'s waarvan de aanvragen tot het bekomen van een bouwvergunning door het Bestuur afgewezen worden.

Hetzelfde lid vraagt eveneens in welke mate de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid voor het dienstjaar 1968 de mogelijkheid voor een ernstige inspanning op het gebied van rusthuizen voor bejaarden inhoudt. Wat zal het bedrag van de kredieten zijn?

De Minister antwoordt dat de publicatie van de lijst der inrichtingen geen probleem stelt: nochtans is de bedden-capaciteit van de privé-inrichtingen (728) thans nog niet bekend. Men zal deze inlichting slechts kunnen geven nadat elk van die inrichtingen geïnspecteerd is.

Een lid vraagt naar het approximatieve bedrag van de kredieten waarover het Departement zou moeten kunnen beschikken om een definitieve oplossing te geven aan het vraagstuk van de plaatsing der bejaarden.

Een ander lid vraagt uitleg over de term «geneeskundig toezicht»: is daarin ook de geneeskundige uitrusting begrepen?

De Voorzitter stelt vragen i.v.m. de plaatsing van «psychotische» ouderen van dagen (bijzonder onrustige personen): die horen niet thuis in bejaardentehuizen.

Het is de vraag of voor hen geen speciale tehuizen moeten worden gesticht.

*
**

Antwoord van de Minister.

1. In verband met het probleem van de toelagen brengt de Minister in herinnering dat de Staat voor 60 % bijdraagt in de kosten voor het bouwen van inrichtingen welke door de overheid (C.O.O.) in het leven worden geroepen.

Voor de privé-inrichtingen is echter geen toelage uitgetrokken.

Die toestand zal in de toekomst moeilijk gehandhaafd kunnen worden, want het is abnormaal dat de Staat bepaalde eisen aan de privé-sector stelt, maar weigert toelagen te verlenen.

2. Omtrent het bedrag van de toelagen welke op de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid zijn uitgetrokken, verklaart de Minister dat het Departement tot hier toe nog nooit een welbepaald bedrag heeft vastgesteld, dat uitsluitend bestemd zou zijn voor de sector der rusthuizen voor bejaarden, d.w.z. men heeft nooit *a priori* een verdeling gedaan van het globale krediet dat op de buitengewone begroting (2,7 miljard) is uitgetrokken.

Dit globale bedrag is immers bestemd voor de financiering van alle initiatieven die op het terrein van de Volksgezondheid worden genomen.

Verder merkt de Minister op dat de buitengewone begroting voor het dienstjaar 1968 nog niet opgesteld is; hij verklaart dat hij het bedrag van die kredieten in 1968 wil verhogen.

Zijns inziens moet men het probleem in zijn geheel zien: het gaat hier om een kwestie van tijd en van middelen; er moet dan ook een zekere volgorde in acht worden genomen bij de verdeling van de kredieten, want men kan moeilijk iedereen terzelfder tijd tevreden stellen.

3. De Minister herhaalt ten slotte dat de in de onderhavige wet in uitzicht gestelde maatregelen alleen maar ter doele hebben de bestaande toestand onmiddellijk te verbeteren in afwachting van een definitieve regeling.

*
**

Un membre a demandé que le Ministre fasse connaître les subventions accordées aux établissements publics (C.A.P.) au cours des cinq dernières années.

Le même membre aurait voulu connaître:

a) le nombre de demandes de construction auxquelles il n'a pas été possible de répondre favorablement;

b) le montant nécessaire pour répondre favorablement à ces demandes.

Un autre membre a lancé l'idée d'un emprunt de 10 milliards sans intérêts et remboursable en dix ans. Ce montant permettrait de pourvoir aux besoins immédiats.

L'article premier a été adopté à l'unanimité.

Art. 1 (nouveau).

Par amendement (Doc, n° 382/2) M. Michel a proposé d'insérer avant l'article premier, un article 1 (nouveau).

Cet amendement tend à mettre au point certaines imprécisions et inexactitudes qui se sont glissées dans le texte de l'article 8 de la loi du 12 juillet 1966 et dues vraisemblablement au fusionnement des textes des deux propositions de loi (Gillet-Eneman). Le texte tel qu'il a été voté précédemment s'adapte ma en ce qui concerne les sanctions applicables.

Le Ministre et la Commission se sont ralliés à l'amendement de M. Michel.

Art. 2.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

* *

L'ensemble du projet amendé a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. MICHEL

Le Président,
C. CORNET.

Een lid vraagt dat de Minister zou mededelen welke toelagen tijdens de jongste vijf jaren aan de openbare inrichtingen (C.O.O.) zijn verleend.

Dit lid zou ook willen weten :

fi) aan hoeveel aanvragen voor het bouwen van inrichtingen geen gunstig gevolg kon worden gegeven;

b) welk bedrag nodig geweest *wu* zijn om aan die aanvragen een gunstig gevolg te kunnen geven.

Een ander lid stelt voor een lening van 10 miljard zonder rente en terugbetaalbaar in tien jaar uit te schrijven. Met het bedrag daarvan zou men in de onmiddellijke behoeften kunnen voorzien.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 1 (nieuw).

De heer Michel stelt een amendement (Stuk n° 382/2) voor dat ertoe strekt ~~voor~~ artikelleen artikel 1 (nieuw) in te voegen.

Dit amendement wil enkele onnauwkeurigheden en onjuistheden rechtzetten, die in de tekst van artikel 8 van de wet van 12 juli 1966 zijn geslopen en die waarschijnlijk te wijten zijn aan de samenvoeging van de teksten van twee wetsvoorstellen (Gillet - Eneman). De vroeger goedgekeurde tekst is ongeschikt met betrekking tot de sancties welke moeten worden toegepast.

De Minister en de Commissie vallen het amendement van de heer Michel bij.

Art. 2.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

* *

Het geamendeerde ontwerp wordt in zijn geheel eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
J. MICHEL

De Voorzitter,
C. CORNET.

TEXTE

ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

§ 1^{er}. -- Le § 1^{er} de l'article 8 de la loi du 12 juillet 1966 relative aux maisons de repos pour personnes âgées est remplacé par la disposition suivante:

« Sans préjudice de l'application des peines couronnées par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours ~~il~~ trois mois et d'une amende de vingt-six francs à deux mille francs, ou d'une de ces peines seulement:

» 1^o celui qui, en infraction aux dispositions de l'article 2, § 1^{er}, exploite un établissement visé à l'article premier, sans avoir reçu l'autorisation:

TEKST

AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Artikel 1.

§ 1. - Paragraaf I van artikel 8 van de wet van 12 juli 1966 op de rustoorden voor bejaarden wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde straffen, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zeventwintig frank tot tweeduizend frank of met ~~een~~ van die straffen alleen:

» 1^o hij die, met overtreding van artikel 2, § 1, een in artikel 1 bedoelde inrichting exploiteert zonder de erkenning te hebben bekomen:

» 2° celui qui, en infraction aux dispositions de l'article 2, §2, b, n'a pas mentionné ou a mentionné indûment cette autorisation sur les actes visés;

» 3° celui qui, en infraction aux dispositions de l'article 7, exploite un établissement qui a fait l'objet d'une décision de fermeture ».

§ 2. - Le § 5 du même article 8 est complété comme suit:

« L'infraction à cette défense est punie d'un emprisonnement d'un mois à six mois. »

Art. 2.

L'alinéa 2 de l'article 9 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Toutefois, le Roi peut subordonner l'autorisation provisoire visée à l'alinéa précédent, à la réalisation, dans un délai qu'il détermine, de certaines conditions en matière de protection contre l'incendie, de dispensation des soins, de surveillance médicale et de capacité en lits.

» De toute manière, les établissements devront satisfaire aux normes fixées en application de l'article 3 de la même loi dans un délai de trois ans à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*,

2° hij die, met overtreding van artikel 2, § 2, b, op de bedoelde akten geen melding heeft gemaakt van die vergunning of er ten onrechte melding van heeft gemaakt;

» 3° hij die, met overtreding van artikel 7, een inrichting exploiteert waarvoor een sluitingsmaatregel is getroffen. »

§ 2. -- Paragraaf 5 van hetzelfde artikel 8 wordt met volgende bepaling aangevuld:

« Overtreding van dit verbod wordt met gevangenisstraf van ~~een~~ maand tot zes maanden gestraft. »

Art.2.

Het tweede lid van artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de hiernavolgende bepalingen :

« De Koning kan echter de in het voorgaande lid bedoelde voorlopige erkenning afhankelijk maken van het vervullen, binnen een door Hem vastgestelde termijn, van bepaalde voorwaarden in verband met de brandbeveiliging, de verpleging, het geneeskundig toezicht en de bedden capaciteit. »

» De inrichtingen moeten hoe dan ook aan de overeenkomstig artikel 3 van dezelfde wet vastgestelde normen voldoen binnen drie jaar na de inwerkingtreding van deze wet. »

Art. 3.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belqiscli Steetsbled* is bekendgemaakt. .